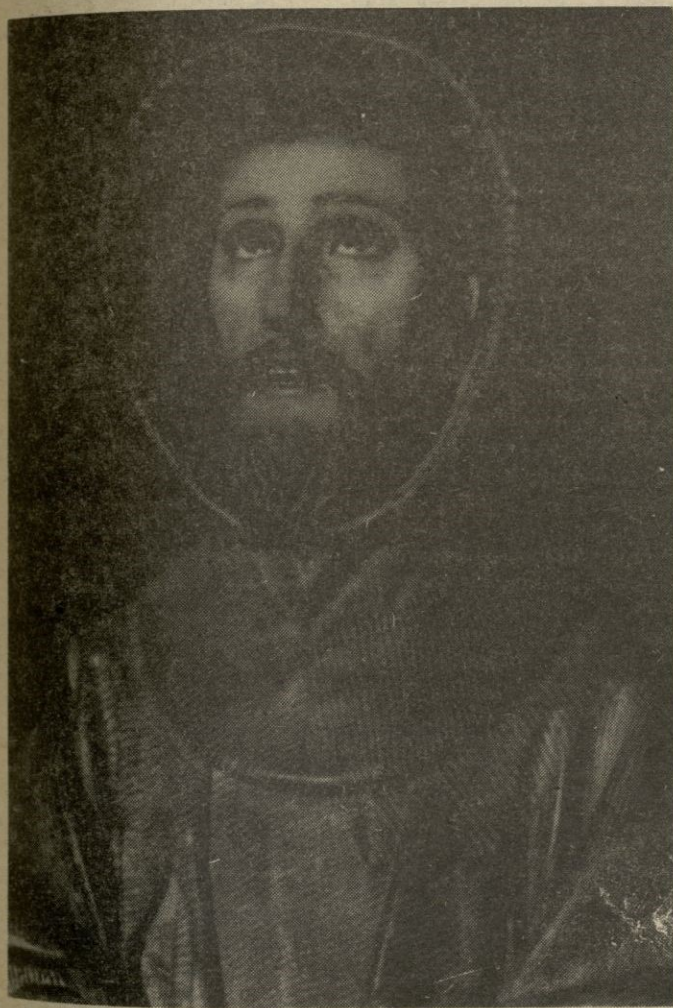


San Francisco y Ayllón



En el VIII centenario del nacimiento de uno de los hombres más importantes de la Edad Media

Por **TEODORO GARCIA GARCIA**

Este año conmemoramos el VIII centenario del nacimiento de uno de los hombres más importantes de la Edad Media, fundador de una orden religiosa que ha llegado hasta los últimos rincones de la tierra, amante de la naturaleza y sus criaturas, cuyo lema es la humanidad y el trabajo. Naturalmente me refiero a San Francisco, nacido en Asís, Italia, en 1182, uno de los mayores santos que venera la Iglesia en sus altares. San Francisco, haciendo honor a la tradición y numerosos testimonios, estuvo en España en peregrinación a Santiago de Compostela y de regreso, una de las fundaciones que hizo fue el convento de Ayllón. No vamos a referirnos a sus grandes virtudes, puesto que para cantarlas existen otras personas más caracterizadas, pero sí en su aspecto histórico y concreto de la permanencia en la villa de Ayllón.

Pocos lugares puede haber para los aylloneses de más ve-

neración que el convento de San Francisco, pues creo firmemente que toda la historia de la villa se centra, desde principio del siglo XIII, en estas piedras seculares, testigos de acontecimientos históricos importantes y descanso perenne de muchos hombres importantes que dejaron en estas tierras su huella imborrable.

A pocos kms. de la villa, junto a la carretera C-114, de Alcolea a Aranda de Duero, nos sorprenden las impresionantes ruinas de un monasterio que todavía mantiene en pie una gallarda espadaña y su amplio solar se halla cercado por altos muros de piedra. Esta mansión, hoy convertida en ruinas gloriosas, ha sido, nada menos, a lo largo de seis siglos, seminario de la orden franciscana, recinto donde se celebró Capítulo General en 1540 —de trágico recuerdo por la peste y el hambre— y lugar

San Francisco de Asís estuvo en España en peregrinación a Santiago de Compostela y de regreso fundó el convento de Ayllón

de reuniones históricas, como la de San Vicente Ferrer con el futuro rey de Aragón, don Fernando de Antequera, en presencia del rey castellano don Juan II y de su madre, doña Catalina de Lancaster, en 1411, pocos días antes del célebre «Compromiso de Caspe», entre otros.

Pocas cosas escritas poseemos de este convento, pues también sabemos que los hijos de San Francisco escribían poco, puesto que su misión era pasar humildemente desapercibidos.

Además de los escritos de don Pelayo Artigas Corominas «El Convento de San Francisco» publicado en 1921, hemos encontrado algunos más, que vienen a demostrar la permanencia de San Francisco en este convento, durante algún tiempo. En Valladolid, en el actual convento franciscano, nos han facilitado las «Crónicas», del P. Francisco Calderón, que por su importancia y clara descripción vamos a copiar íntegramente.

«Origen del convento de N.P.S. francisco de la villa de Ayllón y su estado.— El Convento de la villa de Ayllón, es fábrica también de N.S.P. S. Francisco. Partió el Santo de Arévalo, según lo más cierto por Avila, pasó los montes, fundó el convento de Madrid; y de allí caminando de vuelta a Italia, llegó como quarto de legua desta villa, donde el Santo, inspirado del cielo, hizo alto; y animando a sus compañeros, les di-

jo la inspiración soberana que tenía. Aprestáronse diligentes, comenzaron la fábrica, y los vecinos de Ayllón, impelidos de superior impulso, ayudaron a ella fervorosos; cuya devoción año continuado tanto con los religiosos de este Convento, descendientes de Padres a hijos que parecen mirar en cada uno la persona del Serafico Padre o uno de sus santos compañeros. Fabricó el Santo una yglesia pequeña y devota, q̄ asta io permanece, sino con tanta pobreza, con la misma circunferencia, y adornada mui decentemente. Es capilla dedecada al Santo Padre, y la devoción universal de toda aquella comarca. Tiene en el altar una efigie mui devota que llaman comunmente S. Francisco el viejo a diferencia de la que tiene en la iglesia principal, que también está dedicada al Santo; y porque es tradición se fabricó aún viviendo N.P. San Francisco ô poco después. Es tanta la fe que tienen con esta Santa Imagen, no sólo la villa, sino aquella tierra, que afirman todos por experiencia propia, y tradición de sus maiores, que jamas la sacaron en procesión para pedir a Dios lo que necesita-

ban, que dejasen de alcanzar todo lo que pedían. Guárdase en esta capilla una reliquia notable del Lignus Crucis de Christo Señor nuestro, y juntamente una túnica de malla y una cruz pequeña sembrada de puntas de acero de la Venerable Madre Luisa de la Acensión, aquella célebre muger del Monasterio de Santa Clara de Carrión. En el arco principal de esta capilla están estas letras para memoria perpetua: *Hanc SANCTUS Franciscus Fecit Ecclesiam*. A un lado de este templo hizo el Santo la havitación para los moradores; y en el se hizo después un claustro pequeño que llaman de S. Francisco asta oy.

Cerca deste claustro y capilla, permanece la celdilla en que vivió el Santo Padre, formada de cañas entretregidas con ramos delgados de árboles, de que hizo unos zarzos, que era su común fábrica. Los años passados pareciendo se iba ia perdiendo con los tiempos, y aun faltando por la devoción, se cubrieron estos zarzos de barro para su conservación, aunque a costa de privarnos de su vista. Hizo también el Santo Patriarca un huerteci-

(Continúa en pág. 2)

Muchos hombres ilustres pasaron por este convento como profesores y guardianes, como el P. Beltrán, López Portocarrero, Salinero y Repiso



Ruinas de San Francisco. Aquí descansa el origen y la historia de Ayllón.

San Francisco y Ayllón

(Viene de la Pág. 1)

llo, y en él un pocito o fuente, que es tenida por milagrosa, y así lleban de su agua para sanar de diversas enfermedades, de que han experimentado efectos maravillosos. De los arboles que plantó en este huerto el Santo Patriarca, á quedado asta nuestros tiempos un olmo mui hermoso, a quien la devoción de los que concurren a esta Santa Capilla ha descortezado y con todo permanecía verde asta que los religiosos lo cercaron con una pared y, entonces se secó; y buelta a quitar; bolvió por cerca de las raíces a reverdecer; y en esta forma está el presente.

En pocas partes de España leemos que N. Santo Patriarca S. Francisco fundase convento tan de asiento como este; pues le fabricó Yglesia, habitación y huerta, con todas las cosas necesarias á una Comunidad pobre, sin duda por que previó el Santo lo que avia de crecer la devoción en aquella tierra. Así lo experimentó, pues de allí a pocos años se aumentó mucho, y a-costa de los fieles se fabricó un hermoso convento que antiguamente fue de la Custodia de Sorria. El estado que oi tiene es habitación de 30 religiosos con estudio de Artes comunmente. Su Iglesia es mediana y mui decen-

te, claustro grande, dormitorios y demás oficinas capaces para el cuerpo de la Comunidad, que siempre está bien asistida de los fieles, durándoles la antigua devoción a N.S.P. S. Francisco, como si acabara de fundar este Convento y vivieran los que con su fervor le ayudaron».

En el convento de las MM. Concepcionistas Franciscanas de Ayllón, existe un cuadro, enmarcado sobre fondo de madera, que sin duda procede, al igual que otras varias cosas, del extinguido convento de San Francisco, donde también se narra la fundación. También hemos querido copiarlo íntegramente por considerarlo de interés, aunque en algunos datos se aprecie error, como es el de «Don Alonso el IX, Rey de Castilla», que debiera decir «el VIII».

«Relación de la venida de N.P.S. Francisco en España, y de los conventos que fundó en ella».

En el año del Señor de mil doscientos y catorce, del pontificado de Inocencio III año séptimo, del imperio de Federico II año cuarto, del reinado de Don Alonso el IX, Rey de Castilla, año cincuenta y tres, de nuestra Sefárica Religión año séptimo, vino nuestro gran Patriarca San Francisco a visitar el sepulcro del glorioso Santiago (como lo

afirma nuestro gran doctor San Buenaventura, San Antonino de Florencia, Fr. Francisco Gonzaga, Mariano Florentino, Fr. Lucas Uvadingo y otros). Hizo su camino desde Italia por la Francia y entró en el reino de Castilla hasta llegar a la ciudad de Logroño, donde obró N.S. por él aquel singular milagro dando súbitamente salud a un hijo de un caballero de la dicha ciudad, el cual reconocido le ofreció su casa y jardines para un convento, que le dispuso el Santo capaz de cuarenta religiosos. De Logroño pasó a la ciudad de Burgos, y visitó al dicho Rey Don Alonso, que residía allí con su corte, a quien suplicó humildemente le diese licencia para fun-

lugar donde fundase convento de su religión, y agradecido les dio milagrosamente la fuente que necesitaba la ciudad. De allí pasó a la de Coria, y cinco compañeros por la Sierra de Gata a diversas fundaciones que obraron haciendo Dios en su confirmación muchos milagros y maravillas. Desde aquí llegó el Santo a la villa de Arévalo, donde es certísima tradición que fundó aquel convento capaz de cuarenta religiosos, ilustre con la celda en que nuestro gran Padre se hospedó, hoy capilla consagrada a su nombre. De dicha villa pasó a la de Madrid, y con la humildad que el gran Padre tenía, fundó hacia la parte del río un pobre convento, que hoy por la gran devoción y necesidad que en aquella corte había de gran número de Religiosos se ha hecho capaz de ciento cincuenta. Pasó el celestial peregrino desde la villa de Madrid a esta de

partes para este fin, y le consiguiese su devoción. Cerca de dicho pozo plantó un árbol, que es un olmo, que por su hermosura y composición dice la mano que le puso. De dicha villa de Arévalo pasó el Santo Patriarca a Sorria, donde fundó el convento que hoy tiene. Y por el reino de Navarra hizo algunas fundaciones. Y en la ciudad de Barcelona, de donde dio la vuelta a Italia, a las que allá le aguardaban».

La hermosa espadaña que se conserva y gran parte de los muros de la capilla mayor fueron costeados, según una lápida de piedra, por el obispo de Sigüenza, fray José García, primero, capellán de las monjas franciscanas de la villa, después, profesor y también guardián del convento. Se dice de fray José García, que es «sol con mitra, para honra de la religión de San Francisco».

La fachada principal, con tres



Impresionantes ruinas del convento de San Francisco.

CADA 7 DIAS

DEMOCRACIA: EFICAZ PERO DIFÍCIL

Cuando estas líneas salgan a la luz, la campaña electoral estará a la vuelta de la esquina.

Durante ella nos invitarán a que votemos por cuanto es un derecho que ningún ciudadano debiera dejar de ejercer.

Igualmente nos pedirán que hagamos uso de nuestra libertad votando lo mejor.

Es aquí donde radica la auténtica dificultad. En una democracia no es lo primordial votar, con serlo mucho. Lo verdaderamente importante es saber qué se vota y hacerlo con auténtica libertad.

El que una democracia se consolide y resulte, no depende exclusivamente del número de votos obtenidos, sino de lo votado y de la «seguridad» y el querer, de verdad, aquello que se vota.

Una democracia es algo muy serio que, para que funcione, precisa al menos de: un electorado informado y libre; un programa que, más que con promesas brillantes, cuente con posibles realidades, más un positivo respeto a la persona y a su libertad, y unas personas que, con valentía, firmeza, sin concesiones ni ambiciones personales, —por que más que ninguna otra ocupación la política es un servicio—, pongan todo su empeño en sacar adelante el programa presentado, en los plazos previstos.

Como la palabra la tiene el electorado, necesita éste: una información amplia, veraz, clara y objetiva, y libertad.

Amplia, para tener dónde y por qué elegir.

Veraz: ni nos gustan ni son serios los engaños.

Clara: sin términos grandilocuentes y palabras equívocas.

Objetiva: libre de apasionamientos personales o de partido y ajustada a la realidad.

Y libertad. Es libre quien puede decir «este acto es mío», porque actúa siguiendo los dictados de su voluntad que quiere lo que su inteligencia, tras una elección, le presenta como mejor.

Por ello decíamos que la democracia es una forma de gobierno difícil por cuanto necesita, más que ninguna otra, que todos los ciudadanos, todos, posean unos conocimientos y tengan una responsabilidad, consecuencia de su libertad, en ejercicio, que otras no precisan.

MARTIN MONTES

dar en sus reinos que liberalmente, y dio orden para que se fundasen los que le pareciese convenir; en virtud del cual tuvo el Seráfico Padre el sitio de la ermita de San Miguel por conveniente, fuera de la ciudad, donde edificó un convento, y se habitó algunos años, hasta que dicha ciudad tomó por su cuenta mejorar de sitio, obrando el que tiene la Religión. Desde Burgos se encaminó el Santo a la ciudad de Santiago de Galicia por el reino de León, obrando siempre la poderosa mano de Dios muchos milagros por su intercesión, y llegando a los arrabales de ella, le inspiró edificarse un convento entre dos valles, que ejecutó luego, pidiendo licencia al convento de San Payo, del orden de San Benito, cuyo era el sitio, dándole Dios milagrosamente limosna con que edificarle, capaz hoy de cincuenta religiosos. Visitó el Varón apostólico el sepulcro del Apóstol Santiago, patrón de España; y estando en esta celestial visita con el grande espíritu que Dios tenía, se le apareció un Angel y le dijo de su parte como era su voluntad fundase muchos conventos en la Europa. Obediente el Santo a la divina voluntad, envió de sus compañeros a la Coruña, Oviedo y Astorga donde fundaron. El pobre Evangélico partió de Santiago al reino de Portugal, donde visitó a la Reina doña Urraca, mujer del Rey don Alonso II, la cual le recibió benignamente, y dio licencia para que fundase en aquel reino, que obró por algunos de sus compañeros, no pudiendo personalmente. De Portugal entro en Castilla por Ciudad Rodrigo donde ya tenían tanta noticia del Seráfico Padre, que al

punto le ofrecieron libremente Aillón, donde fue recibido con toda devoción, y obligado de ella se detuvo aquí muchos días (como lo refiere Gonzaga Ubadingo) y de su mano fundó el convento y edificó una iglesia, humilde fábrica por nuestro pobre Patriarca (como lo declaraba un letrado antiguo en letra gótica esculpido en piedra sobre la puerta, que decía: *esta iglesia hizo San Francisco*). La cual con el suceso de los tiempos largos, y el incendio que padeció este convento año 1601 aunque no tocó el fuego esta iglesia, con todo llegó a estar tan deslucida y maltratada, que pudo ser motivo a un Padre grave de esta provincia para reducirla al mejor estado que hoy tiene, reparando el edificio y poniendo sobre la misma puerta el dicho letrero, aderezándola con todo ornato, haciendo el coro y sacristía, y ornamentándola, y todo el aderezo del claustro. Comenzose este reparo desde el año 1635, prosiguiéndola siempre dicho Padre con industria y diversas limosnas hasta el año 1650, todo por cuenta de la religión. Sea a gloria de Dios, honra a su santísima Madre, y en reverencia de su siervo nuestro Padre San Francisco, que edificó esta Iglesia, tierra que pisaron sus plantas, donde recibió de Dios muchas mercedes. Formó el Santo cerca de esta iglesia una celdita humilde de zarzos y barro, que permaneció (como el Santo la habitó) más de trescientos años. Abrió en la huerta de este convento un pozo, tan venerado (que hoy está en una hermita sobre el estanque), que sus aguas son salud a los enfermos, viniéndolas a buscar de diferentes

puertas de medio punto, daban acceso al vestíbulo de la Iglesia. Encima de la puerta principal se halla la pétrea imagen de San Francisco, sostenida por ángeles, con escudos del Santo Sepulcro. A ambos lados del nicho se lee: «con mvcha - razón se llama Jerusal-en de España-esta santa- casa pves es-la mas santifycada-que fundo-en esta famyl(y)a n.º Serafyco patry-arca por lo-que con obl(y)-gacyon la debemos la-mas bene-racyon».

En la fachada y ambos lados existen relieves y escudos en piedra. La lápida de piedra antes mencionada, apenas legible hoy, dice lo siguiente:

«Efte C(onven)to, fundo El (gran) Serafin Franc.º, y es fu p(rinci)pal fundacion q(ue) con fu sangre e(n) (el) eftuvo mas de (on)çe mefes cuia Fab(rica) siendo de tierra fe mantu(vo) (400) AÑS y p(or) fu necefidad fe Redifido todo desde EL AÑ.º de 1733 afta el de 3 (8) A (espe)ntas de las Limosnas del Excm.º Rm.º e Yllm.º Sr. Dn Fr. Joseph G(ar)cia Obp.º de (S)ig.º y del Excm.º y Rm.º Pº Fr. Juan de Soto Hyjos de efta Sant(a) P(ro)vincia) y por Generales que fueron de toda la Orden y fuecelfores de (Nueftr)º P(adre) Patronos de (efte) Convento».

Otra lápida de piedra, en letras muy enrevesadas parece que dice: «El día de San Joseph se puso la primera esquina. año de 1736».

Junto al estanque hay un pequeño edificio conocido por el «Pocito santo», donde es tradición que oraba San Francisco, hoy restaurado, cuyo dintel de

(Continúa en la pág. 7)

Programas de

TVE

Semana del 3 al 9 de octubre

Elecciones a la vista

Las altas esferas de Prado del Rey han puesto su mejor énfasis en garantizar que el Estatuto será respetado, y han anunciado a los cuatro vientos que se observará un «exquisito juego limpio» en el tratamiento de los partidos.

En «La Casa» están convencidos de que la política es sinónimo de aburrimiento. Sobre todo en unas elecciones. Y lo grave del caso es que no hacen nada por romper el maleficio. Así, no resulta gratuito suponer que hasta el 28 de octubre nos van a bombardear con «spots» y llamadas a la responsabilidad del más depurado estilo antivisual.

Un «Dallas» con la calidad británica

DIAMANTES

El martes, 5 de octubre dará comienzo, en la Primera Cadena, en horario y lugar que ocupó «Dallas», diez y media de la noche, la emisión de «Diamantes», que consta de trece episodios, de una hora de duración cada uno.

«Diamantes» es la historia de una familia de comerciantes en diamantes. Centrada en las pasiones, odios, amores y celos que rodean sus vidas. La acción de la serie arranca de Hatton Garden, centro de los comerciantes en diamantes de Londres y donde está ubicada la firma familiar Coleman e Hijos. La historia nos trasladará también a Amsterdam, Israel y África. En el corazón de este relato se encuentran unos hombres y mujeres para quienes los diamantes no son tan solo un medio de vida, sino una auténtica obsesión.

En los principales papeles in-



John Stride (Frank Coleman) y Simon Vard (Bernard de Haan), en una secuencia de «Diamantes»

tervienen los actores John Stride, Ian McCulloch, Hildegard Neil, Simón Ward y Doris Hare. El argumento surgió de la prolífica pluma de John Brason y la serie ha sido producida por

John Cooper, responsable, también, de «La Fundación» —emitiéndose ya algún tiempo por TVE— y que ha intervenido como director de varios episodios de «Diamantes».

Nueva serie:

«79 PARK AVENUE»

A partir del viernes, 12 de noviembre, dará comienzo, en la I cadena, a las 23,35 y sustituyendo a «Skag», la emisión de una nueva serie: «79 Park Avenue».

Esta producción norteamericana de MCA, rodada en Universal Studios y Universal City California, consta de 6 capítulos de una hora de duración cada uno.

Esta serie, estrenada en Estados Unidos, en octubre de 1977, está basada en la famosa novela de Harold Robbins y figuró entre los grandes éxitos de audiencia de series cortas.

Producida por George Eckstein y dirigida por Paul Wendkos, está adaptada para televisión por Richard de Roy. Cuenta la vida de una prostituta neoyorkina, con lo que ello supone de intriga, romance y aventuras a través de su larga carrera de amantes. A pesar de la

sordidez del tema, está tratado con dignidad y delicadeza.

SINOPSIS

Marja se escapa del Ghetto polaco. Descubre su belleza y se da cuenta que puede utilizar su cuerpo como arma para manipular a los hombres. La historia empieza cuando Marja tiene 17 años y refleja los cambios que se operan en ella, hasta madurar cuando alcanza los 30 años, momento en que adopta el nombre de Marianne Morgan.

«79 Park Avenue», no es una simple dirección. Es la de una agencia de modelos que encubre un centro de prostitución.

La vida de una prostituta neoyorkina está llena de peligros y se ve envuelta en actividades ilícitas, redadas policíacas y sobornos, en una lucha para sobrevivir, tanto moral como físicamente. Pero no todo es sórdido, en el fondo hay una historia de amor en la que Marja-Marianne, tiene que elegir entre dos amantes. Mike Kosho representa los ideales de esperanza y éxito, siendo en realidad la única influencia positiva de su vida.

Ross Savitch, personifica, en cambio, su difícil vida anterior en el Ghetto. Ello ejerce un influjo que arrastra a Marja hacia él. Pero ambos le importan tanto que sería capaz de cualquier cosa por ellos. Al final, y después de un largo camino de autodestrucción, Marja-Marianne se recupera con la ayuda de Mike y se queda con él.

«Ulises»:

La odisea en la era espacial

A partir de octubre TVE tiene previsto emitir la serie de dibujos animados «Ulises 31», coproducción de 26 capítulos, de media hora cada uno, coproducida por las televisiones francesa y japonesa, inspirada en «La Odisea» de Homero.

Ulises deja la base de Troya a bordo de la nave espacial Odiseus. Poco tiempo después de la partida, su hijo Telémaco es secuestrado por los adoradores del Cíclope. Al destruir al Cíclope para liberar a Telémaco y a dos niños del planeta Zotra-Thais y Numaos, Ulises desencadena la cólera de Poseidón y los dioses todopoderosos del Olimpo.

Existen pruebas científicas de la relación entre la televisión y la agresividad infantil

Existen pruebas científicas abrumadoras de que la violencia en la televisión provoca casi directamente agresividad y un comportamiento violento en los niños y adolescentes, según un informe del Instituto Norteamericano de Salud Mental, titulado «Televisión y comportamiento: diez años de progreso científico e implicaciones para los años ochenta».

Un experimento, realizado durante cinco años con 732 niños, demostró que los conflictos con sus padres, las peleas y los actos delictivos que cometieron, están relacionados con el número de horas que habían pasado ante el televisor.

Las conclusiones del informe han suscitado fuertes críticas de las principales cadenas de televisión norteamericanas, que esgrimen en su defensa estudios con resultados opuestos. Su difusión ha servido también para reavivar en Estados Unidos el debate sobre el contenido de la programación televisiva a cargo de los movimientos ultraconservadores, que piden el boicoteo de los productos de empresas comerciales patrocinadoras de programas con violencia y sexo.

Las conclusiones del Instituto Norteamericano de Salud Mental establecen que la pro-

gramación difundida en las horas de mayor audiencia, y la destinada a los niños durante los fines de semana, está dominada «por la acción, la fuerza y el peligro». En los programas que mayor interés consiguen de los telespectadores norteamericanos se producen cinco actos violentos por hora.

En general se produce un aumento de la agresividad física y verbal de los niños y los adolescentes desde que se introduce la pequeña pantalla en sus hogares.

Respecto a las explicaciones de estos fenómenos comprobados, los autores del informe adelantan cuatro hipótesis. Una de ellas consiste en el aprendizaje del comportamiento violento por observación del televisor, del mismo modo que el niño aprende pautas de comportamiento de las personas que le rodean.

La segunda apunta a un cambio de actitudes, derivado de la programación televisiva y sus contenidos, que hacen a los niños más desconfiados y más propensos a pensar que el mundo es esencialmente violento.

La tercera hipótesis se refiere al proceso de excitación y a la estimulación fisiológica que padecen los niños y jóvenes, al ser testigos de actos de violencia ante la pequeña pantalla.

Una voz para cada idioma en los enlaces de TV

Se ha llevado a cabo en Londres en primer experimento de transmisión de televisión pan-europea vía satélite, completado con traducciones simultáneas en todos los idiomas de la Comunidad Europea.

Este experimento, fue llevado a cabo por la British Independent Broadcasting Authority (IBA) en colaboración con la Unión Europea de Radiodifusión. El servicio fue transmitido durante una semana utilizando el transmisor parabólico móvil de la IBA, vía el Satélite de Ensayos Orbitales de la Agencia Espacial Europea. Su señal fue perturbada para impedir el uso no autorizado y recibida en circuito cerrado en Gran Bretaña, España, Francia, República Federal Alemana, Italia, Holanda, Suiza, Yugoslavia, Finlandia, Austria, Grecia, Portugal, República de Irlanda, Argelia, Jordania y Túnez.

Este experimento inicial, diseñado para probar la viabilidad a escala natural de un servicio europeo, será seguido de pruebas de cuatro semanas más, coordinadas mediante los servicios de radiotransmisión de Italia, Austria, Holanda y Alemania.

Mr. Nevill Clarke, jefe de programas de televisión, dijo que si este experimento fuese un

éxito, en 1986 se podría emitir vía satélite un servicio para-europea de televisión.

El programa de apertura incluyó mensajes de Pieter Dankert, presidente del Parlamento Europeo, de Franz Karasek, secretario general del Consejo de Europa, y de José María de Areilza, presidente de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa. Los programas incluyeron transmisiones en directo del Festival de Viena y una amplia selección de otros programas europeos.

Mr. Clarke demostró cómo pulsando simplemente una tecla, se podía seleccionar una voz que traducía instantáneamente en cualquiera de los idiomas de la Comunidad Europea. También dijo que la pequeña caja de control se podía instalar en un televisor receptor doméstico de características normales.

La British Broadcasting Corporation (BBC), también ha realizado recientemente pruebas de transmisiones con satélites.

Un servicio de

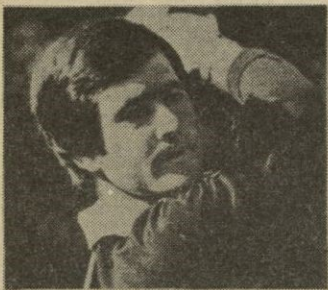
EL ADELANTADO DE SEGOVIA

a sus lectores

DOMINGO
3

PRIMERA CADENA

- 9,45, CARTA DE AJUSTE
- 9,59, APERTURA Y PRESENTACION
- 10,00, HABLAMOS
- 10,30, EL DIA DEL SEÑOR. SANTA MISA.
- 11,30, GENTE JOVEN
- 12,30, TIEMPO Y MARCA



Severiano Ballesteros.

- 14,35, MIRAR UN CUADRO
- 15,00, NOTICIAS
- 15,35, SESION DE TARDE

«Amanda»

Amanda Cooper, que adorna con su bella voz los espacios publicitarios de una cadena de radio, ha roto por tercera vez con su novio, Steve, un dinámico ejecutivo que no acaba de explicarse estas veleidades de su explosiva y futura esposa. Para que se lo expliquen, Steve recurre a los buenos oficios del doctor Anthony Flagg, reputado psicoanalista y amigo del ejecutivo, quien ruega al galeno que someta a Amanda a un chequeo en profundidad que saque a flote y ponga remedio a estas crisis de la radiofonista.

- 17,00, GOLF
- 17,30, DIBUJOS ANIMADOS
- 18,00, DOCUMENTAL
- 19,00, DE NUEVO
- «Papá, querido Papa: Nada a no ser la muela»
- «Los Roper: Día de pañales»
- 20,00, RASGOS
- 21,00, NOTICIAS
- 21,15, PROXIMAMENTE

- 21,30, BENNY HILL
- 22,00, SU TURNO.
- 23,00, DEPORTIVO
- 23,50, DESPEDIDA Y CIERRE

SEGUNDA CADENA

- 15,15, CARTA DE AJUSTE
- 15,28, APERTURA Y PRESENTACION
- 15,30, DIBUJOS ANIMADOS
- 16,00, NOVENO CAMPEONATO NACIONAL DE CABALLOS ARABES
- 17,00, EL GRAN HAWAI

«Ciego de ira»

Toda la gente de Rancho Paraíso, excepto Kiki, va al pueblo a la fiesta anual. Durante su ausencia llega un ciego, el Sr. Guelion. Le acompaña un perro fiero y peligroso. El misterioso individuo lleva un portafolios que se abre por casualidad. Dentro hay una pistola, una cuerda y un frasco de líquido.

- 17,45, MUSICAL EXPRESS
- 18,45, LA PUERTA DEL MISTERIO
- «Comprobación»
- 19,45, ORLANDO FURIOSO (2.º capítulo)



Rugiero (Luigi Diberti), a lomos del hipógrifo.

- 20,55, COMPETICION
- 22,00, LARGOMETRAJE
- «Francisco, juglar de Dios»

Como ha escrito José Luis Guarner, «lo que sorprendió ante todo en los humildes franciscanos de la película, sobre todo con respecto a los personajes piadosos que estamos acostumbrados a ver en el cine, es su actividad. Casi nunca permanecen inactivos o inmóviles, siempre hacen algo: construir la capilla, fabricar pequeños objetos, porque «haciendo las cosas por uno mismo se aprende a conocer la vida», explica uno de ellos; barrer la entrada de la capilla, sembrar

grano... Cada gesto, cada acción revela una simplicidad seráfica en su rusticidad...
NOTA: Esta película se emite con motivo de celebrarse el octavo centenario del nacimiento de San Francisco de Asís.

- 23,40, DESPEDIDA Y CIERRE

LUNES
4

PRIMERA CADENA

- 13,45, CARTA DE AJUSTE
- 14,00, PROGRAMACION DE COBERTURA REGIONAL



Victoria Lecea, presentadora de «Plaza Mayor».

- 14,55, CONEXION CON LA PROGRAMACION NACIONAL
- 15,00, TELE 1
- 15,35, EN TIEMPO DE SOBREMESA
- 16,05, LOS CUENTOS DE SHILLINGBURY

«La leyenda de Shillingbury»

El alcalde Shillingbury, recibe una carta de un pequeño pueblo francés, firmada por su alcalde, en ella le propone que una comisión formada por un grupo de vecinos de Shillingbury visite su pequeña ciudad, para intercambiar impresiones con sus concejales y empezar unas relaciones amistosas. El alcalde francés visita la ciudad inglesa y recuerda junto con Jack, los momentos vividos durante la Segunda Guerra Mundial, en la que ambos fueron compañeros de armas.

- 17,00, DESPEDIDA DE LA PROGRAMACION NACIONAL
- 17,01, PROGRAMACION DE COBERTURA REGIONAL
- 18,15, CARTA DE AJUSTE

- 18,30, APERTURA Y PRESENTACION
- 18,35, LA COMETA BLANCA
- 19,00, EL LIBRO GORDO DE PETETE
- 19,02, 3, 2, 1... CONTACTO
- 19,30, ESOS ASOMBROSOS ANIMALES



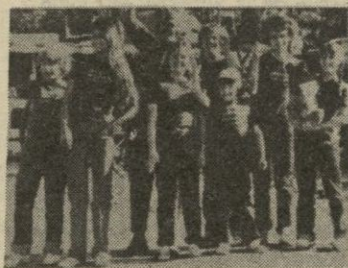
Los delfines poseen uno de los más altos grados de inteligencia dentro del reino animal.

- 20,30, CONSUMO
- «Al colegio... pero seguros»
- 21,00, TELEDIARIO
- 21,35, TELEFILM
- 22,35, DEBATE ELECTORAL
- 23,45, ULTIMA EDICION
- 23,50, DESPEDIDA Y CIERRE

SEGUNDA CADENA

- 18,45, CARTA DE AJUSTE
- 18,58, APERTURA Y PRESENTACION
- 19,00, TELENOVELA
- «Bel Ami»
- 19,30, REDACCION ABIERTA
- 20,00, DIBUJOS ANIMADOS
- 20,15, EL VALLE SECRETO

«Pony Express»
Los chicos del Valle Secreto deciden organizar un «rastrillo» como atracción para el fin de semana. Le piden consejo a Dan sobre objetos para



El viejo Dan con los chicos de Valle Secreto.

vender, y él les dice que la parte trasera del pueblo está llena de basura y que pueden vender todo lo que encuentren allí. Entre la gente que acude al «rastrillo» hay un extraño personaje que dice dedicarse a la compra-venta de objetos y vivir en la ciudad más cercana, a 100 kilómetros de Bildara. Muestra especial interés por un cofre de madera y se va después de comprarlo. Los chicos descubren demasiado tarde que han malinterpretado al viejo Dan. El arcón de donde sacaron las cosas para vender contenía muchas cosas de Dan. Casi todo se puede recuperar, pero no así el pequeño cofre de madera, que contenía todos los papeles legales que reconocían a Dan como propietario de Valle Secreto.

- 20,45, ALCORES
- 21,45, CON «H» DE HUMOR
- «El turismo es un gran invento»
- Las fuerzas vivas de Valdemorillo del Moncayo han decidido que su pueblo participe, también, de la descomunal bicoca



Don Benito, interpretado por el inolvidable Paco Martínez Soria, trata de descubrir los motivos del «boom» turístico en la Costa del Sol.

del turismo. Tienen un catillo del tiempo de los moros y las mejores frutas de Aragón. Pero con esto sólo han conseguido atraer a los representantes de comercio y algún que otro despistado. Necesitan, pues, lanzarse al descubrimiento de «eso» que es capaz de atraer millones de viajeros de todas partes del mundo. El alcalde y el secretario del Ayuntamiento se desplazan, en comisión de servicio, a los mejores lugares turísticos de la península, para transplantar la experiencia a su pueblo.

- 23,30, DESPEDIDA Y CIERRE

REPUESTOS Y ACCESORIOS
ANNISA, S. L.
Distribuidor oficial FEMSA y ARMSTRONG
Paseo Conde Sepúlveda, 55 Teléfono 42 49 30

COMPRO ORO Y PLATA
COMPRO ORO Y PLATA
COMPRO ORO Y PLATA
Fdez. Ladreda, 12. Telf. 414000

DE LA SIERRA SEGOVIANA
CELESE
LECHE PASTEURIZADA
LA LECHE MAS NATURAL
UN PRODUCTO SEGOVIANO
AL SERVICIO DE SEGOVIA

MARTES
5

PRIMERA CADENA

- 13,45, CARTA DE AJUSTE
- 14,00, PROGRAMACION DE COBERTURA REGIONAL
- 14,55, CONEXION CON LA PROGRAMACION NACIONAL
- 15,00, TELE 1
- 15,35, EN TIEMPO DE SOBREMESA

16,05, LOS CUENTOS DE SHILLINGBURY

«El milagro de Shillingbury»

Jack, visita a los Higgins y les ruega le ayuden a descubrir la causa de unos extraños ruidos que se oyen en la granja a partir de las doce de la noche. Sally tras unas consultas en la bibliote-



El matrimonio Higgins (Diane Keen y Robin Nedwell) investigan un pasadizo secreto.

ca llega a la conclusión de que en la granja de Jack, gran parte de ella construida en el siglo XV, debe existir algún pasadizo subterráneo, que debía de comunicarse con la iglesia, en el que se escondían los que profesaban la religión católica, ya en tiempo de la Reforma.

- 17,00, DESPEDIDA DE LA PROGRAMACION NACIONAL
- 17,01, PROGRAMACION DE COBERTURA REGIONAL
- 18,15, CARTA DE AJUSTE
- 18,30, APERTURA Y PRESENTACION
- 18,35, LA COMETA BLANCA

- 19,00, EL LIBRO GORDO DE PETETE
- 19,02, 3, 2, 1... CONTACTO
- 19,30, EL LOCO MUNDO DE LOS PAYASOS



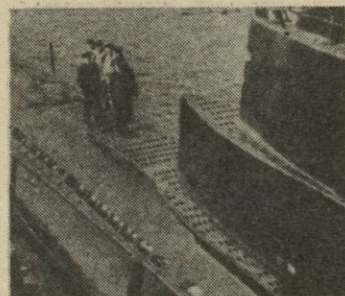
Gaby, Milki y Fofito, los "payasos de la tele", vuelven a la pequeña pantalla.

- 20,00, UN MUNDO PARA ELLOS
- «Grandes relatos de la humanidad - I (Subnormalidad)»

20,30, VIVIR CADA DIA

«Hombres bajo el mar»

«El Marsopa» es uno de los submarinos de la Armada Española, y tiene su «punto de amarre» en la base naval de Cartagena. Dispone de una autonomía de navegación que le permite permanecer en el mar hasta 25/30 días, y a bordo de él viven y trabajan 60 personas: 8 oficiales de la Armada, unos pocos marineros encargados de tareas de cocina y repostería y el más notable contingente, más de 40 hombres correspondientes a los especialistas de la Armada, desempeñando funciones técnicas y con grados que oscilan entre cabo y sargento. Hombres que no corresponden ni a la carrera militar ni están en el barco por razones de cumplir el servicio militar, sino que desempeñan un oficio dentro de la Marina como tal vez lo pudieran hacer en un puesto civil. Ellos son los más

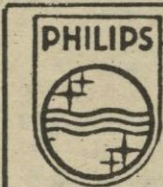


notables protagonistas de este reportaje, narrando desde las motivaciones que les han llevado a desempeñar este trabajo o mostrando las circunstancias habituales de la vida a bordo de un submarino, a menudo mitificadas por el cine, pero poco conocidas en sus aspectos más cotidianos.

- 21,00, TELEDIARIO
- 21,35, 300 MILLONES
- 22,35, DEBATE ELECTORAL
- 23,35, ULTIMA EDICION
- 23,50, DESPEDIDA Y CIERRE

SEGUNDA CADENA

- 18,45, CARTA DE AJUSTE
- 18,58, APERTURA Y PRESENTACION



Vea mejor estos programas con un **PHILIPS K. 30**
Galerías Sta. Columba

- 19,00, TELENOVELA «Bel Ami»
- 19,30, REDACCION ABIERTA
- 20,00, DIBUJOS ANIMADOS
- 20,15, EL CARRO DE LA FARSA «Pepito enamorado» (2)
- 20,45, HECHO A MANO «Alfarería de Carley Bridge»
- 21,15, OPERA «Falstaff», de Verdi
- 23,35, DESPEDIDA Y CIERRE

MIERCOLES
6

PRIMERA CADENA

- 13,45, CARTA DE AJUSTE
- 14,00, PROGRAMACION DE COBERTURA REGIONAL
- 14,55, CONEXION CON LA PROGRAMACION NACIONAL



HOTEL GRAN VIA

FIN DE SEMANA EN SEGOVIA
EN EL HOTEL MAS MODERNO Y MEJOR SITUADO
(Consulten precios)
Aire acondicionado en todas las habitaciones
Paseo de Ezequiel González
Tel. 42 73 61 (5 líneas)

- 15,00, TELE 1
- 15,35, EN TIEMPO DE SOBREMESA
- 16,05, LOS CUENTOS DE SHILLINGBURY
- «El sueño de Shillingbury»
- Jack Smith, se encuentra enfermo, tras una charla con el vicario. Jack se queda dormido, y comienza un curioso sueño. El granjero es informado de que se están

recibiendo cartas del Ministerio de Obras Públicas, anunciando el proyecto del ensanche de la carretera que pasa por Shillingbury. Jack también recibe una carta, pero no de Obras Públicas sino del Primer Ministro, anunciándole que le ha sido concedida la Orden del Imperio Británico, por su dedicación al pueblo de Shillingbury durante cincuenta años.

- 17,00, DESPEDIDA DE LA PROGRAMACION NACIONAL
- 17,01, PROGRAMACION DE COBERTURA REGIONAL
- 18,15, CARTA DE AJUSTE
- 18,30, APERTURA Y PRESENTACION
- 18,35, LA COMETA BLANCA
- 19,00, EL LIBRO GORDO DE PETETE
- 19,02, 3, 2, 1... CONTACTO
- 19,30, A PIE, EN BICI, EN MOTO
- 20,00, DOCUMENTAL
- 21,00, TELEDIARIO
- 21,35, SESION DE NOCHE «Calle sin salida»

Hubo un tiempo en que casi todos los suburbios de Nueva York iban a dar al río. Pronto, la especulación del suelo hizo que frente a las casuchas donde anidaba la pobreza empezaran a surgir rascacielos donde se asentaron los ricos. A veces, sólo una calle separaba dos mundos opuestos. En uno de estos barrios vuelven a encontrarse, al cabo de los años, dos amigos de la infancia: un arquitecto

sin trabajo y un célebre gangster. Martin —el gangster— se ha hecho la cirugía estética y vuelve a su barrio con el propósito de emprender una nueva vida junto a su primera novia.

- 23,45, ULTIMA EDICION
- 23,50, DESPEDIDA Y CIERRE

SEGUNDA CADENA

- 18,45, CARTA DE AJUSTE
- 18,58, APERTURA Y PRESENTACION
- 19,00, TELENOVELA «Bel Ami»



Cecilia Roth interpreta a la joven Susana Walter

- 19,30, REDACCION ABIERTA
- 20,00, DIBUJOS ANIMADOS
- 20,15, ROBINSON
- 20,45, ESTUDIO ABIERTO
- 23,45, DESPEDIDA Y CIERRE

JUEVES
7

PRIMERA CADENA

- 13,45, CARTA DE AJUSTE
- 14,00, PROGRAMACION DE COBERTURA REGIONAL
- 14,55, CONEXION CON LA PROGRAMACION NACIONAL
- 15,00, TELE 1
- 15,35, EN TIEMPO DE SOBREMESA
- 16,05, EL TERCER INVITADO «Episodio n.º 1»

Posquero, un industrial italiano, se encuentra en su finca de Lugano acompañado de dos colegas, cuando de pronto irrumpe en la estancia un en-

SALON DEL CALZADO

El más completo, amplio y variado surtido

Juan Bravo, 54

(Frente Casa los Picos)

el arca

CUADROS - MOLDURAS - LITOGRAFIAS - GRABADOS
Cronista Lecea, 2
Teléfono 414480

mascarado que asesina a tiros a los tres hombres. Una sola pista descubre la policía, cada uno de los hombres tenía en su bolsillo un diamante, los tres idénticos. Estos hombres a parte de dedicarse a los negocios eran coleccionistas de joyas y quizá la posesión de éstas ha motivado el delito de sangre.

- 17,00, DESPEDIDA DE LA PROGRAMACION NACIONAL
- 17,01, PROGRAMACION DE COBERTURA REGIONAL

- 18,15, CARTA DE AJUSTE
- 18,30, APERTURA Y PRESENTACION
- 18,35, LA COMETA BLANCA
- 19,00, EL LIBRO GORDO DE PETETE
- 19,02, DABADABADA
- 20,00, ARTE DE VIVIR
- 21,00, TELEDIARIO
- 21,35, COSMOS

«La enciclopedia galáctica»

- 22,35, JUANITA LA LARGA «Capítulo III»

En Villalegre surgen toda clase de hipótesis sobre la desaparición de Don Paco. Las personas más relacionadas con él, su hija doña Inés, don Andrés y Juanita, pretenden organizar partidas de rescate para encontrarlo. Sobre todo Juanita se siente culpable porque quizás le dio celos involuntariamente como consecuencia de los intentos de Don Andrés, y piensa que la desesperación de don Paco puede llevarle a una fatal determinación.

- 23,45, ULTIMA EDICION
- 23,50, DESPEDIDA Y CIERRE

SEGUNDA CADENA

- 18,45, CARTA DE AJUSTE
- 18,58, APERTURA Y PRESENTACION
- 19,00, TELENOVELA «El collar de la reina»
- 19,30, REDACCION ABIERTA
- 20,00, DIBUJOS ANIMADOS
- 20,15, BARRERAS
- 20,45, ZARABANDA
- 22,00, CINE CLUB
Ciclo: «Del teatro al Cine»
«Madrugada»
Acaba de fallecer Mauricio, pintor famoso. Pero

Amalia, la mujer que vive con él, decide ocultar su muerte durante unas horas, para averiguar quién fue, de los familiares de él, el que la acusó de tener relaciones con Leandro, sobrino del difunto. Desea conquistar la confianza de su marido después de muerto... La llegada de los familiares, en plena madrugada, es el comienzo del interrogatorio; Amalia está dispuesta a renunciar a un supuesto testamento a su favor, si el difamador confiesa su falta...

- 23,45, DESPEDIDA Y CIERRE.



PRIMERA CADENA

- 13,45, CARTA DE AJUSTE
- 14,00, PROGRAMA DE COBERTURA REGIONAL
- 14,55, CONEXION CON LA PROGRAMACION NACIONAL
- 15,00, TELE 1
- 15,35, OTRAS COSAS
- 17,00, ESPACIO XX
- 17,30, LA OTRA CARA DEL DEPORTE
- 18,00, OFICIOS PARA EL RECUERDO «Los tejares»

Los alfares de basto gurrón en otros tiempos oficios de trashumantes que se trasladaban a realizar sus productos a pie de obra. Hoy apenas si quedan un centenar de estos alfares y se dedican a trabajar el barro sin colar. Fabrican en la drillo duro, la teja de molde y la teja de canal o romana junto a las tinajas y cerámica de uso.

- 18,30, NOSOTROS
- 19,00, TOM Y JERRY
- 19,30, DOCUMENTAL
- 20,00, DE PELICULA
- 20,30, MAS VALE PREVENIR
- 21,00, TELEDIARIO
- 21,35, UN, DOS, TRES...
- 23,00, EN ESTE PAIS

- 24,00, SKAG «Episodio n.º 5»
David Skagska, después de diez años, vuelve a encontrarse con una compañera de colegio, Nova Kalahan. Ambos confiesan que en aquella época estaban enamorados el uno del otro. Nova, confiesa a David que su profesión es en realidad la de acompañar a los hombres que quieren divertirse. A David, no le importa mucho e invita a Nova a su casa, a la fiesta que los Skagska celebran con motivo del cumpleaños de Bárbara.

- 00,55, ULTIMA EDICION
- 01,10, DESPEDIDA Y CIERRE
- SEGUNDA CADENA**
- 15,45, CARTA DE AJUSTE
- 15,58, APERTURA Y PRESENTACION
- 16,00, TENIS

- 18,15, LA ABEJA MAYA
- 19,00, REDACCION ABIERTA
- 19,30, EL MUNDO DE LOS ROMANOS «La sangre del César»

La muerte de Julio César a manos de los conjurados, abre otro violento periodo de la historia de Roma. A través de personajes como criados de palacio, taberneros o soldados seguimos este periodo por el que desfilan figuras como Cleopatra o Marco Antonio, y terminamos con una conversación sobre las intrigas palatinas entre el poeta Horacio y el patricio Mecenas.

- 20,30, LA CLAVE
Presentación. Largometraje Coloquio.
- 00,30, DESPEDIDA Y CIERRE.



PRIMERA CADENA

- 10,45, CARTA DE AJUSTE
- 10,59, APERTURA Y PRESENTACION
- 11,00, PISTA LIBRE
- 13,00, CONCIERTO
- 14,00, REVISTA DE TOROS
- 15,00, NOTICIAS

- 15,35, D'ARTACAN Y LOS TRES MOSQUEPERROS «El viaje de D'Artacan»
- 16,05, PRIMERA SESION «Rifles de bengala»
En 1856, la rebelión independentista se extiende por toda la India británica. El destacamento inglés que custodia el estratégico paso de Malakal sufre un total descalabro y uno de los oficiales que han intervenido en su defensa es sometido a consejo de guerra, bajo la acusación de



Rock Hudson, en el papel del controvertido capitán Claybourne.

operar por cuenta propia, y queda apartado del ejército. Pero el oficial no abandona la India y será ahora, desde su postura independiente de ciudadano civil, desde la que podrá detectar y desarticular un importante contrabando de rifles que llegan a Bengala desde Inglaterra.

- 18,00, APLAUSO
- 19,00, EL HOMBRE EUROPEO
- 20,00, VERDAD O MENTIRA
- 20,30, ESPECIAL CHIQUETETE
- 21,00, NOTICIAS
- 21,20, INFORME SEMANAL
- 22,30, SABADO CINE...

«Pequeño gran hombre»
Tras un asalto indio a una caravana de colonos, Jack, un niño de corta edad y su hermana Carolyn, son los únicos supervivientes. Un anciano cheyenne les prohija y Jack crece y se educa en las costumbres indias. Los federales le rescatan cuando ya es adolescente y su vuelta a la civilización será ya una auténtica peripecia. Acogido por una familia puritana, pasa por una etapa de exaltación religiosa y, cuando se aburre, comienza otra etapa como aprendiz de pistolero con el nombre de «Zarparrilla Kid». Trabaja luego como guía del general Custer y acaba casándose con una sueca, a la que abandona

antes de que le vuelva loco. Retorna junto al abuelo indio y otra vez las tropas de Custer le repescan. De nuevo la peripecia se pone en marcha...

- 00,50, ULTIMAS NOTICIAS
- 01,00, DESPEDIDA Y CIERRE
- SEGUNDA CADENA**
- 10,45, CARTA DE AJUSTE
- 10,58, APERTURA Y PRESENTACION
- 11,30, TENIS

- 18,00, LOU GRANT «Inmigrantes»
Lou y Charlie Hume estudian una serie de fotografías, admirando su calidad. El autor de las «fotos», Le Van Tam, un vietnamita compañero de armas de Animal en la guerra de su país, es localizado por éste y propuesto para que trabaje en «La Tribuna». Tam acepta el empleo, pero sus problemas no se resuelven ya que se halla involucrado en los sucesos negocios montados en el país por el Coronel vietnamita Van Long.

- 19,00, PRODUCCION ESPAÑOLA
- 20,00, ESTRENOS TV. «¡Hazlos reír!»
Jack Thum existió en realidad. Fallecido en Chicago, en enero de 1980, Jack fue un célebre clown que, después de



Mickey Rooney, en el papel de Jack Thum.

una larga vida bajo las carpas de los más famosos circos, todavía en su ancianidad siguió actuando con fines benéficos. Siempre estuvo rodeado de un sincero respeto y de una arrolladora simpatía, siendo el maestro de varias generaciones de payasos.

- 21,55, TEATRO REAL
- 24,00, DESPEDIDA Y CIERRE

¿MUEBLES?...
HERNANDO

OCASO S.A. SEGUROS DECESOS Y GENERALES
SEGUROS Y REASEGUROS
Avda. Fdez. Ladreda, 12.
Teléfono 41 17 63

Diez años ha invertido Miguel Manzano para preparar el cancionero «Folklore Musical Zamorano»

«Agapito Marazuela es un monumento rematado que no se puede enjuiciar»

Miguel Manzano, zamorano de Villamor de Cadozos nacido en 1934. El que más y el que menos en este país y en el mundo ha cantado sus canciones recogidas bajo el título «Salmos para el pueblo», de carácter religioso, como la archifamosa «Qué alegría cuando me dijeron, vamos a la casa del Señor». Estudió en Madrid y París. Organista de la catedral de Zamora, creador y animador del grupo músico-vocal «Voces de la Tierra», hombre dotado de una intuición especial para la música como demuestran sus composiciones. Desde 1972 dedicado a rastrear todos los rincones de su provincia, auscultando a los viejos y viejas que abrigan en sus entrañas la sabiduría antañona del alma popular. Ahora nos ha sorprendido con una obra monumental, fruto de estos 10 años de trabajo, que supone, sin lugar a dudas, la aportación más importante cuantitativamente de todas las que hasta ahora se han realizado en nuestro país castellano-leonés.

Con este motivo hemos tenido ocasión de entrevistarle, pidiéndole opinión sobre los aspectos más relevantes del folklore y la cultura popular, sobre los que es rematado especialista.

— Háblanos del contenido de tu «Folklore Musical Zamorano»

—Es un cancionero que recoge un material muy diferente, por ejemplo, tonadas hechas con material musical antiguo, que se llaman escalas modales y también aparecen géneros de ayer mismo, tonadas que la gente aprendió en contacto con la ciudad y las repetían y transformaban al llegar al pueblo. Hay, por tanto, siglos de música en cualquier cancionero.

Existen también diferentes géneros musicales, según el carácter de la tonada y de la estructura.

—¿Piensas que actualmente el folklore es un componente vivo de la cultura de los pueblos?

—No, pienso que el folklore forma parte de una cultura que está agonizando. Las formas de vida de antes es algo que está en declive, en decadencia.

—¿No crees que del folklore se pueden extraer cierto tipo de soluciones para la vida cultural?

—Es que hoy hay folklore también; cada tiempo tiene sus propias manifestaciones. Pero el folklore de hoy tiene pocas raíces, carece de base en el pasado, porque el pasado ha desaparecido de repente. La mayor parte de las melodías actuales, prescinden de lo que ya hay, lo ignoran y buscan apoyatura en ritmo foráneo que nada tiene que ver con nuestras formas genuinas de expresión musical. Y creo que esto es grave porque los ritmos del folklore siguen estando vivos y pueden producir hoy emoción lo mismo que hace 100 ó 300 años.

Ahora bien, entiendo también que la canción de hoy no se puede hacer con folklore de antes, pero hay que crear inspirándose en el pasado. Los «Salmos para el pueblo» que yo hice tienen raíz en lo popular, en la canción latinoamericana, en el espiritual negro y en el gregoriano, que es más popular de lo que parece. Y sin embargo son de hoy y son populares y se cantan bien; la gente las oye e inmediatamente después las canta; se reproducen fácilmente porque son muy asequibles.

UNA APORTACION IMPORTANTE

—¿Qué aportación encierra tu obra de cara al público en general?

—Cómo todo libro de música es limitadísimo, porque poca gente lo lee, pero no es una obra para hoy solo. Además, cualquier persona con una preparación normal para leer música, podrá disfrutar leyendo las tonadas y aprender aquellas que más prefiera para enseñárselas a otra gente. El libro está concebido para el uso y lleva el texto debajo.

De cara a los estudiosos de musicología folklórica es una aportación que yo considero importante por dos razones: 1.085 tonadas no son cualquier cosa, aunque no sea más que cuantitativamente; por otro lado los estudios que estoy haciendo sobre el material de mi cancionero y los del resto de nuestras tierras puede alumbrar un método de trabajo para el análisis del material musical de toda la meseta Norte.

—¿No crees que sería mejor hacer discos para que se sigan cantando y reproduciendo las tonadas?

—La edición de grabaciones es muy importante porque te hace presente el pasado musical. Pero si se quiere hacer un trabajo de investigación sobre nuestro pasado musical, el documento escrito es imprescindible para un estudio serio y riguroso. Y cada trabajo que se hace en este sentido tiene un valor incalculable.

—¿Los grupos de folklore que tanto han proliferado en los últimos años crees que han realizado una labor encomiable?

—Han enlazado con un pasado que se está muriendo y eso es significativo. Luego el tratamiento musical es muy variable; y no me parece válido en ocasiones.

AGAPITO ES UN MONUMENTO REMATADO

—En Segovia tenemos una figura señera dentro del folklore, como es don Agapito Marazuela. ¿Cómo enjuiciarías su obra?

—Marazuela es una figura que no es objeto de juicio. Su libro es sólo una mínima parte de lo que es él. Agapito es folklore vivo. Es como si me dices que enjuicie la catedral de Segovia. Agapito es un monumen-

to rematado que no se puede enjuiciar.

—¿Qué zonas de nuestro país son más ricas en folklore?

—No creo que existan diferencias sustanciales de tipo local. Lo que ocurre es que circunstancias económicas o de modernidad acabaron con él en unos sitios antes que en otros. Por ejemplo, donde había dinero para pagar a una banda de música o se abría un baile con gramola, sucumbía antes que, donde por falta de medios, seguían tocando los tamborileros.

—¿Qué tiempo te ha llevado la realización de tu obra y con qué ayudas has contado?

—He empleado 10 años de trabajo de todos mis ratos libres y vacaciones y en cuanto a ayudas, suelen venir con carácter póstumo, cuando la obra ya está realizada.

—¿Qué pasa, que ahora que ya tienes la obra hecha es cuando te han venido las ayudas?

—Así es, ahora que ya ha salido, me ayudan los organismos provinciales, como la Diputación. Lo ideal sería poderte dedicar con una ayuda previa. Así el trabajo de 10 años lo podría haber realizado en dos.

—Finalmente, ¿piensas que todavía hay mucho material por rescatar, tanto en Zamora, como en el resto de nuestro país?

—Indudablemente. En cuanto tiras de la lengua a una persona de 70 años te saca un repertorio tremendo. Ahora que esas posibilidades cada vez son menores. De los intérpretes que me cantaron a mí han muerto tres en poco tiempo.

Y dejamos a Miguel Manzano, radiante y afable, como un padre a quien de repente le ha nacido una criatura que lleva orgulloso bajo el brazo: ese voluminoso tomo, editado por Alpuerto, al que habrá que tener muy en cuenta a partir de ahora porque supone una auténtica convulsión, una revolución rítmica de la que sin duda todos nos hemos enriquecido.

IGNACIO SANZ

MI OPINION

JUAN PABLO II

Creemos totalmente lógico hablar de la figura del Papa. Varias razones así nos lo confirman: su personalidad controvertida, su indudable carisma entre los jóvenes y su ya muy próxima visita a España.

En otro artículo de esta serie ya hablamos de él, pero uniéndole a su viaje al Reino Unido de la Gran Bretaña y al sentido ecuménico del mismo... Hoy queremos dar una particular semblanza del pontífice actual.

Su característica distintiva, desde luego, es la de ser un Papa viajero; este simple hecho suscita alabanzas y críticas. A nosotros nos parece bien, muy bien, que vaya de un sitio a otro del globo viviendo, más o menos, in situ, los problemas de sus fieles y de los seres humanos de esa zona en general. Esa forma de hacer indica, al mismo tiempo, que es un peregrino del mundo, que puede estar en lugar preciso cuando sea necesario. No debemos olvidar a este respecto, el viaje a la República Argentina en esos momentos en los que una guerra ridícula, como todas las guerras, hizo su aparición...

Su pontificado podrá tener opiniones a favor y en contra; pero hay algo que no se puede negar: su bizarría y humanismo. Juan Pablo II es terriblemente humano, por ello atrae a tantísimas personas... Y esa bizarría antes mencionada es clara si analizamos, aun someramente, sus encíclicas y discursos: no ha soslayado ningún tema de los llamados polémicos y su voz ha sonado con especial tono en el concierto de voces que se han alzado a nivel internacional para decir algo. No ha rehuído el tremendo problema del hambre, ni el del trabajo, ni el de la guerra, ni el del aborto, ni el de la pena de muerte, ni el de la libertad religiosa, ni el de la separación ciencia-fé..., siempre su voz ha sido evangélica. Habría palabras que calificarían su pontificado, al menos hasta este momento: pacifista, ecuménico, respetuoso, defensor de la vida, de la libertad, del hombre, moderno anunciador de la palabra de Cristo...

Con este Papa los muros cerrados y distantes, en muchos casos, del Vaticano parece que se han abierto y han acercado más a los fieles católicos del orbe...

Una última característica que queremos resaltar de modo especial es su defensa a capa y espada del hombre sobre una sociedad que lo aplaste; de ahí sus durísimos ataques al comunismo deshumanizador y al consumismo, igualmente alienante, que se produce en los países que son llamados (pensamos que eufemísticamente) libres...

Merece la pena dedicar un espacio en nuestra sección a una personalidad de este calibre, o al menos a nosotros así nos lo parece...

Amando Carabias María

MIS HORAS DE MECEDORA

La Lotería Nacional: Creo que todos los españoles jugamos a la Lotería. A esta «quinieles» sin pronóstico y que sólo la coincidencia puede hacer variar la posición económica de nuestra vida.

El «todo o nada», el azar, está muy definido en la esencia del sentir humano, y en cada sorteo hay un nuevo «récord» de ventas por esa ansiedad de dinero que es fija obsesión en todos.

Y de ahí que se hayan ido efectuando modificaciones en la Lotería... Ya cuatro sorteos mensuales y celebración de muchos especiales, con premios de elevados millones, que más aún nos invitan a seguir jugando.

Pero desde «mi Meceadora» hoy quiero levantar mi protesta a una modificación que no todos hemos aceptado con complacencia. Y ésta es, ese premio de veintisiete millones establecido en los sorteos ordinarios de 250 pesetas, el décimo. Y es que estimo que a esta cantidad de tantos millones se la podría haber dado un mejor destino y que favoreciese a más número de jugadores. ¿No les parece, amigos?. Pero técnicos tiene la Lotería Nacional y confiemos en que aún puedan dar con otra solución que más nos agrade.

ENRIQUE GARLA

San Francisco y Ayllón

(Viene de la pág. 2)

pieza y apenas legible, podemos leer:

«El Yllm.º Sr. Dn Fr. Joseph G.º Obp.º y Sr. de Syg.º Mando reedificar esta capilla donde está el pozito santo que hizo N.P. Sn Franc.º cuando fvndo este convto».

En 1752, según el Catastro del marqués de la Ensenada, había 29 frailes: 20 sacerdotes, 6 legos, dos coristas y un donado.

A ambos lados de la capilla mayor había dos capillas que sirvieron de enterramientos, la de la izquierda, a don Pedro de Almazán, alcalde de la fortaleza de Atienza, y de la señora doña Elvira de Morales y a todos los del linaje de Sotomayor. La de la

derecha, llamada de Santa Ana, fue fundada en 1551 por D. Diego Gutiérrez de Amaya y su esposa D.ª Francisca Maldonado, constando en los archivos parroquiales que tenía sus respectivas estatuas yacentes que han desaparecido. En esta capilla también estuvo enterrado don Fernando de Velloso, obispo que fue de Lugo y uno de los teólogos más destacados en Trento. Los Daza, los Chaves y los Temiño, familias distinguidas de Ayllón, también duermen el sueño de los justos en sendas capillas que desgraciadamente se han perdido. Varios retablos, entre ellos el de la iglesia de Santa María la Mayor, los laterales y otro en Santa María de Rianza (barroco de tres cuerpos) proceden de este convento. Fue robado por los franceses y

por la Cuadrilla del Empecinado, durante la guerra de la Independencia.

Muchos hombres ilustres pasaron por este convento como profesores y Guardianes, como el P. Beltrán, López Portacarretero, Salinero y Repiso, entre otros.

Todos estos testimonios deben ser para los aylloneses motivo de orgullo y satisfacción, que comparten con toda la tierra de Segovia y su comarca y con ello hacer patente su veneración, rindiendo tributo de gratitud y respeto a San Francisco y su Orden de frailes observantes, que han sido para Ayllón la piedra angular de su historia, completada hasta nuestros días por las religiosas concepcionistas franciscanas de la villa.



Congreso Internacional de Ferrocarriles

El pasado día 27 de septiembre se puso en circulación la serie anunciada conmemorativa del XXIII Congreso Internacional de Ferrocarriles, el cual tiene lugar en la ciudad de Torremolinos.



Son tres los sellos que componen la serie a que hacemos referencia y han sido estampados por el conocido procedimiento de huecogrado, tan habitual en las emisiones españolas.

Sus valores son: 9 pesetas, cartel anunciador; 14 pesetas, locomotora antigua y 33 pesetas, locomotora Santa Fe. La tirada total de cada uno de los efectos citados, es de diez millones de ejemplares.

A la sede del Congreso, la Dirección General de Correos y Telecomunicación ha concedido

Aviso a nuestros anunciantes

Recordamos a nuestros anunciantes que los textos de publicidad, en lo sucesivo, deben obrar en nuestro poder lo más tarde a las 12 horas del mediodía de la fecha anterior a la que los anuncios hayan de publicarse.

La iconografía postal española tiene abundantes motivos referidos al ferrocarril, por lo que esta nueva serie, acrecienta el interés para aquellos que dedican una atención preferente al tema de ferrocarriles. No obstante lo dicho y tal como venimos propugnando desde esta sección a lo largo del tiempo, estimamos, que sin salirse de la filatelia tradicional, los sellos



españoles dedicados al ferrocarril y la abundancia de matasellos especiales que existen al respecto, sin olvidar los matasellos ambulantes y los trenes



postales, puede ser una iniciación al coleccionismo filatélico del mayor interés para el coleccionista.

El próximo día 15 se pone en circulación el sello que conmemora el IV Centenario de Santa Teresa, el cual reproducimos y del que han sido emitidos un total de diez millones de ejemplares. El sello en cuestión ha sido impreso por el procedimiento calcográfico y el facial asignado es el de 33 pesetas.



También insertamos el matasello especial que la Dirección General de Correos ha concedido a la ciudad de Alba de Tormes y será utilizado desde el día 13 al 17 del mes en curso.

Nuestros lectores podrán apreciar nuestro interés de hacer notar estos matasellos especiales para llamar la atención del coleccionista, pues es un material coleccionable que al estar intimamente ligado con el personaje o hecho que se con-

memora, al incluirlo en colección a ésta le da una proyección sumamente interesante.

José María GOMIS SEGUI



FERNANDO ORTIZ

MIEMBRO DE NUEVO MESTER DE JUGLARIA

— Entrevistamos a Fernando Ortiz, miembro de este grupo segoviano ya veterano y seguidores del folklore sobre todo castellano. ¿Cómo nació este grupo y cuál es su historia hasta ahora?

— El grupo se formó el 16 de noviembre de 1969, ese día hará 13 años de su formación. Nació con la intención de rescatar la canción tradicional y actuamos por primera vez en Madrid como primer contacto del grupo e inmediatamente, a los 15 días, empezamos una serie de programas en Radio Popular que fueron los que nos obligaron a llevar unos ensayos constantes. En febrero de 1970 el grupo estaba ya casi consolidado y empezamos a actuar sobre todo por la universidad de Madrid; aquel año tuvimos unas cuantas actuaciones, la primera fue en Logroño y fue en septiembre cuando nos presentamos por primera vez en Segovia en un festival en el «Andrés Laguna» y en octubre dimos lo que fue el primer recital del grupo en la Caja de Ahorros.

Poco después nos surgió la grabación del primer disco, nos contrató Philips y el disco salió al mercado en el 71, fue el primero de una serie que se llamaba «Romances y canciones populares», del cual se hicieron tres volúmenes; le siguieron otros discos: «El romance del Pernales», «Los Comuneros» «Párate y te contaré», «Contentos estamos» y el último que es «La bomba y platillo».

A través de este tiempo el grupo ha actuado prácticamente en toda España, sobre todo en Castilla a partir de «Los Comuneros», y en el extranjero, en Francia, Alemania y Dinamarca.

— Durante todo este tiempo, ¿qué cambios se han producido en el grupo tanto a nivel componentes como en el tipo de música?

— El grupo empezó con seis componentes, una chica lo dejó a los pocos meses de grabar el primer disco y fue sustituida por Llanos Monreal y después en el año 75 entró un nuevo componente sin que se fuera nadie, Javier Castro.

En cuanto al tipo de canciones, comenzamos con el folklore en general, de diversas regiones y a partir de la grabación del «Romance del Pernales», decidimos dedicarnos al folklore de Castilla porque nos dimos cuenta de que era lo más cercano que teníamos y además nos interesaba a nivel de encontrar nuestras propias raíces como grupo. «Los Comuneros» fue el gran paso decisivo del grupo para centrarnos en los temas castellanos, pero este hecho ha sido por una parte contraproducente ya que el grupo sale poco de Castilla pero sin embargo, ha sido positivo para el grupo y para la propia música tradicional castellana pues nuestros recitales son muy frecuentes y masivos.

— ¿Cuáles son los proyectos más inmediatos de «Nuevo Mester de Juglaría»?

— Queremos hacer un disco que sea monográfico de canciones infantiles. Pensamos que se está haciendo música para niños pero muy artificial. Dentro de lo tradicional hay un montón de temáticas que siguen vigentes, y nosotros vamos a recopilar todas estas canciones; este es proyecto inmediato del grupo a nivel discográfico y a nivel de actuaciones evidentemente seguir actuando. Este año y el anterior hemos hecho una media de 35 a 40 actuaciones.

Somos un grupo veterano y esto es importante ya que en España quedan pocos que lleven 13 años haciendo música. Vivimos de nuestros trabajos aparte, pero nos juntamos todos los fines de semana para ensayar. De las actuaciones, la más memorable para el grupo en Segovia fue la que hicimos a raíz de los Comuneros en la Plaza de San Martín. Y este año el grupo está profundamente emocionado con la respuesta de la gente el día de la plaza de San Esteban, ya que no nos podíamos imaginar que iban a vernos 7.000 personas.

B. GARCIA SISTAC

TELEFONOS DE EL ADELANTADO

Dirección: 41 46 98
Redacción: 41 46 97
Administración: 41 46 96